

MASTER HEATER

BF 30E

BF 60E

- NL** GEBRUIKERSHANDLEIDING
- F** LIVRET D'ENTRETIEN
- D** BEDIENUNGSANLEITUNG
- GB** OWNER'S MANUAL
- H** HASZNÁLATI UTASÍTÁS
- PL** INSTRUKCJA OBSŁUGI
- R** Руководство по эксплуатации
- CZ** NÁVOD K OBSLUZE
- N** BRUKERVEILEDNING

	BF 30	BF 60
TECHNISCHE GEGEVENS		
CARACTERISTIQUES TECHNIQUES		
TECHNISCHE DATEN		
TECHNICAL SPECIFICATIONS		
MŰSZAKI ADATOK		
DANE TECHNICZNE		
Технические характеристики		
TECHNICKÉ ÚDAJE		
TEKNISKE DATA		
MAX. KAPACITEIT		
<i>PUISSANCE TERMIQUE MAX</i>		
WARMELEISTUNG MAX.		
<i>MAX. HEATING POWER</i>		
MAX. HŐTERMELÉS		
<i>MAKS. MOC CIEPLNA</i>		
Макс. тепловая мощность		
<i>MAXIMÁLNI TEPELNÝ VÝKON</i>		
MAKS. VARMEKAPASITET	30.000 Kcal/h	60.000 Kcal/h
NETTO KAPACITEIT		
<i>PUISSANCE TERMIQUE NET</i>		
NENNWARMELEISTUNG		
<i>NET HEATING OUTPUT</i>		
NETTÓ KAPACITÁS		
<i>WARTOŚĆ OPAŁOWA CZYSTA</i>		
Номинальная мощность		
<i>ČISTÝ TEPELNÝ VÝKON</i>		
NETTO VARMEKAPASITET	31 Kw	62 Kw
LUCHTVERPLAATSING		
<i>DEBIT D'AIR</i>		
LUFTLEISTUNG		
<i>AIR FLOW</i>		
MOZGATOTT LÉGTÖMEG		
<i>PRZEPIŹYW POWIETRZA</i>		
Поток воздуха		
<i>VZDUŠNÝ PROUD</i>		
LUFTSTRØM	2.400m ³ /h	4.000 m ³ /h
ROOKGASWEERSTAND		
<i>CONTRE PRESSION FUMÉES</i>		
RAUCHGASWIDERSTAND		
<i>BURNED GASES PRESSURE</i>		
FÜSTGÁZNYOMÁS		
<i>CISNIENIE SPALANEGO GAZU</i>		
Давление выхлопных газов		
<i>TLAK SPLODIN</i>		
RØYKGASSTRYKK	1 mbar	1 mbar
BENODIGDE AFVOERTREK		
<i>TIRAGE MINIMUM NECESSAIRE</i>		
ERFORDERLICHER KAMINZUG		
<i>COMPULSORY FLUE DRAFT</i>		
SZÜKSÉGES LÉGHUZAT		
<i>NIEZBĘDNY CIĄG KOMINOWY</i>		
Обязательная тяга воздуховода		
<i>MINIMÁLNI TAH KOMÍNU</i>		
NØDVENDIG TREKK AVTREKSKANAL	0.1 mbar	0.1mbar
NETSPANNING		
<i>TENSION</i>		
SPANNUNG		
<i>ELECTRICAL SUPPLY</i>		
ELEKTROMOS ELLÁTÁS		
<i>ZASILANIE ELEKTRYCZNE</i>		
Электрическая сеть		
<i>ZDROJ ELEKTRICKÉ ENERGIE</i>		
SPENNING	220-240V 1~50 Hz	220-240V 1~50 Hz

ENERGIEVERBRUIK <i>PUISSANCE ABSORBEE</i> STROMAUFNAHME <i>POWER ABSORPTION</i> ENERGIAFOGYASZTÁS <i>POBÓR MOCY</i> Потребляемый ток <i>SPOTŘEBA ENERGIE</i> ENERGIFORBRUK	BF 30	BF 60
MOTORVERMOGEN <i>PUISSANCE MOTEUR</i> LEISTUNGAUFNAHME <i>MOTOR POWER</i> MOTORTELJESÍTMÉNY <i>MOC SILNIKA</i> Мощность двигателя <i>VÝKON MOTORU</i> MOTOREFFEKT	2,5 A	6A
H x B x L <i>H x l x L</i> H x B x L <i>H x W x L</i> M x Sz x H <i>W x Sz x D</i> B x Ш x Д <i>V x Š x D</i> H x B x L	1825 x 510 x 935	1845 x 600 x 10
DIAMETER AFVOERGASKANAAL <i>DIAMETRE SORTIE GAZ</i> ABGASROHR <i>FLUE DIAMETER</i> FÜSTGÄZELVEZETŐ ÁTMÉRŐJE <i>ŚREDNICA PRZEWODU ODPROWADZAJĄCEGO</i> Диаметр воздуховода <i>PRŮMĚR HRDLA VÝVODU SPLODIN</i> DIAMETER AVTREKKSKANAL	150 mm	150 mm
VENTILATOR THERMOSTAAT <i>TEMP. DEMARRAGE DU VENTILATEUR</i> VENTILATOR THERMOSTAT <i>FAN STARTING TEMPERATURE SETTING</i> VENTILÁTOR STARTHŐMÉRSÉKLETE <i>USTAWIENIE TEMPERATURY URUCHOMIENIA WENTYLATORA</i> Температура включения вентилятора <i>SPOUŠTĚCÍ TEPLOTA VENTILÁTORU</i> TEMPERATURINNSTILLING FOR START AV VIFTE	50°C	50°C
BEVEILIGINGSTEMPERATUUR <i>TEMPERATURE LIMITE DE SECURITE</i> TEMPERATURWAECHTER <i>SECURITY LIMIT SETTING</i> BIZTONSÁGI HATÁRHŐMÉRSÉKLET <i>USTAWIENIE GRANICY BEZPIECZEŃSTWA</i> Макс. температура безопасности Макс. температура безопасности SIKKERHETSTEMPERATUR	85°C	85°C

Tussentijdse wijzigingen in technische uitvoering voorbehouden. *Sous reserve de modifications* *Anderungen vorbehalten.*

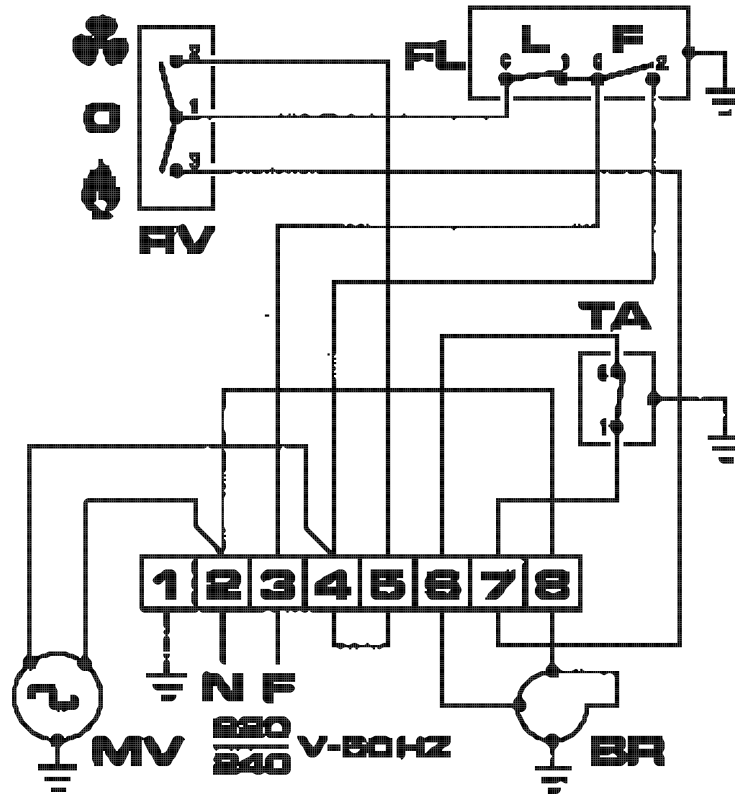
Technical data may change without notice. *A műszaki adatok előrejelzés nélküli változtatásának jogát fenntartjuk.*

Zastrzegamy sobie prawo zmiany danych technicznych bez uprzedniego zawiadomienia.

Технические данные могут быть изменены без предупреждения. Změna technických údajů vyhrazena.

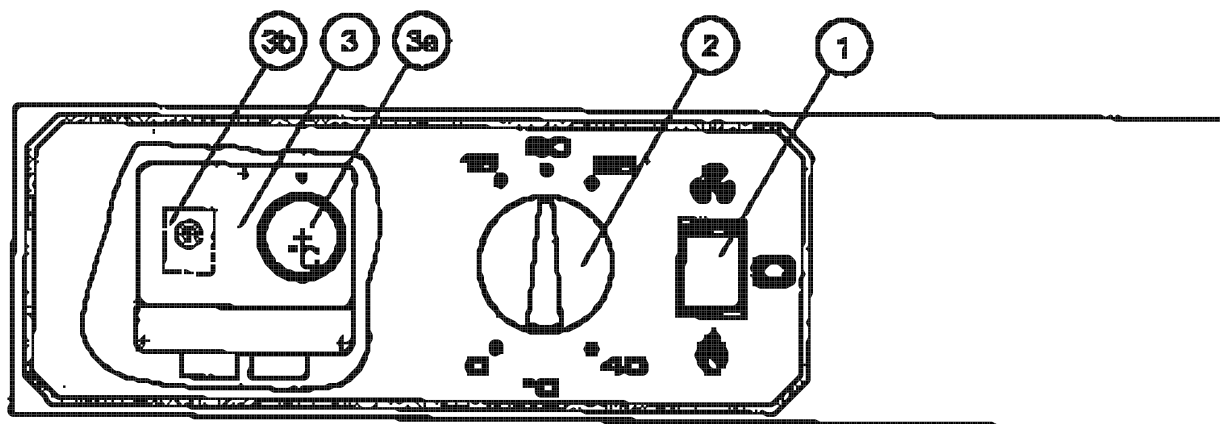
Tekniske data kan endres uten foregående varsel.

**BEDRADINGSSCHEMA - SCHEMA ELECTRIQUE - SCHALTSCHHEMA
WIRING DIAGRAM - BEKÖTÉ'SI RAJZ - SCHEMAT POŁĄCZEŃ
МОТAЖHАЯ СХЕМА - ZAPOJOVACÍ SCHÉMA - LEDNINGSSKJEMA**



<p>MV Ventilatormotor Ventilator Motor Moteur ventilateur Fan motor Motorventilátor Silnik wentylatora Двигатель вентилятора Motor ventilátoru Vífemotor</p>	<p>Форсунка Hořák Brenner</p>
<p>FL Kombi-thermostaat "Fan-Limit" Bithermostat "Fan-Limit" Kombinations Warmluftregler Bithermostat "Fan-Limit" "Fan-Limit" bitermostát Kombi-termostat "Fan-Limit" Комбинированный термостат "Fan-Limit" Kombinace pojistného termostatu a termostatu ventilátoru Kombi-termostat "Fan-Limit"</p>	<p>TA Ruimte thermostaat Thermostat d'ambiance Raumthermostat Room thermostat Szobatermosztát Termostat przestrzeni Термостат для помещения Prostorový termostat Romtermostat</p>
<p>BR Brander Bruleur Brenner Burner Égő Palnik</p>	<p>RV Bedieningsknop: Verwarmen - Stop - Ventilieren Commutateur: Chauffage - Stop - Ventilation Schalter: Heizung - Stop - Luftung Control knob: Heat - Stop - Ventilation only Pokrętko kontrolne: Ogrzewanie - Stop - Wentylacja Kontrolní spínač: Ohřívání - Stop - Pouze ventilace Кнопка управления: Подогрев - Стоп - Только вентиляция Kapcsoló: Fűtés - Stop - Ventilátor Betjeningsknapp: Varme - Stopp - Kun - ventilasjon</p>

**BEDIENINGSPANEEL - TABLEAU DE COMMANDE - KONTROLL TAFEL
CONTROL BOARD - VEZÉRLŐTÁBLA - TABLICA KONTROLNA
ЩИТ УПРАВЛЕНИЯ - KONTROLNÍ PANEL - BETJENINGSPANEL**




- 1** Bedieningsknop: Verwarmen - Stop - Ventileren
Commutateur: Chauffage - Stop - Ventilation
Schalter: Heizung - Stop - Luftung
Control knob: Heat - Stop - Ventilation only
Kapcsoló: Fűtés - Stop - Ventilátor
Pokreťlo kontrolne: Ogrzewanie - Stop - Wentylacja
Кнопка управления: Подогрев - Стоп - Только вентиляция
Kontrolní spínač: Ohřívání - Stop - Pouze ventilace
Betjeningsknapp: Varme - Stopp - Kun ventilasjon
- 2** Ruimte thermostaat
Thermostat d'ambiance
Raumthermostat
Room thermostat
Szobatermosztát
Termostat przestrzeni
Термостат для помещения
Prostorový termostat
Romtermostat
- 3** Kombi-thermostaat "Fan-Limit"
Bithermostat "Fan-Limit"
Kombinations Warmluftregler
Bithermostat "Fan-Limit"
"Fan-Limit" bitermosztát
Kombi-termostat "Fan-Limit"
Комбинированный термостат "Fan-Limit"
Kombinace pojistného termostatu a termostatu ventilátoru
Kombi-termostat "Fan-Limit"
- 3a** Ventilator-thermostaat
Thermostat ventilateur
Luftregler
Fan thermostat
Ventilátortermosztát
Termostat wentylatora
Термостат вентилятора
Termostat ventilátoru
Vifte-termostat
- 3b** Warmte-regelaar
Thermostat de surchauffe
Warmregler
Limit thermostat
Hőmérsékletszabályzó
Termostat Limit
Регулятор макс. температуры
Pojistný termostat
Varme-termostat



VOORBEREIDINGEN VOOR INBEDRIJFSTELLING

Apparaat zo dicht mogelijk bij schoorsteen van het pand plaatsen. Stalen afvoerpijp tussen verwarming en schoorsteen monteren. Deze verbindingspijp dient in een hoek van ten minste 10 graden in de richting van de stroom verbrandingsgassen te worden gemonteerd. De diameter van deze verbindingspijp dient afgestemd te zijn op de lengte ervan, zodat voldoende onderdruk voor een goede verbranding gegarandeerd kan worden. Een onrustige verbranding toont aan, dat er niet voldoende onderdruk aanwezig is. Het apparaat moet via een geaard stopcontact met behulp van zekeringen van 10 A op het elektrische net aangesloten worden.

IN BEDRIJFSTELLING

Olietank vullen met zuivere huisbrandolie.
Schakelaar (1) op stand "  zetten en kamerthermostaat (2) op maximum zetten.
Nadat de verbrandingskamer automatisch voorgespoeld is, slaat de brander aan.
Daarna kamerthermostaat op de gewenste temperatuur instellen.

BUITENBEDRIJFSTELLING

Schakelaar (1) op stand  zetten. Na een automatische afkoelingsfase slaat het apparaat af. Trek nooit de steker uit het stopcontact voordat de automatische afkoelingsfase voltooid is.
Om de ventilator in te schakelen, schakelaar (1) op stand  zetten. Aanzuiging: ten minste 0,5 m voor een vrije luchttoevoer.

ONDERHOUD

Oliefilter regelmatig controleren, reinigen resp. vervangen. Verbrandingskamer en warmtewisselaar eens per jaar reinigen. Brander en olietank verwijderen. Onderste ombouwdelen (voor en achter) verwijderen evenals beide reinigings deksels. Met borstel en stofzuiger reinigen. Onderhoud brander: laat dit uitsluitend door een erkend vakman doen. Onderhoud ventilator en motor: eens per jaar grondig stofvrij maken.

BELANGRIJK

Dit type apparaten mag alleen in ruimten gebruikt worden, waar geen explosieve gassen of dampen voorkomen en waar geen explosie-gevaarlijke stof-lucht-mengsels kunnen ontstaan. Het apparaat moet stabiel op een niet brandbare ondergrond worden geplaatst.
De verbrandingsgassen dienen naar buiten afgevoerd te worden. Indien het apparaat in een gesloten ruimte wordt opgesteld, dient voor voldoende ventilatie te worden gezorgd.
Veiligheidshalve aan te houden afstanden:
Naar boven: ten minste 1,5 m ten opzichte van brandwerend plafond.
Naar boven: ten minste 3,0 m bij gebruik zonder schoorsteen.
Opzij: ten minste 0,6 m ten opzichte van brandbare objecten.
Blaaswarmte: ten minste 3,0 m ten opzichte van brandbare objecten.
Aanzuiging: ten minste 0,5 m voor een vrije luchttoevoer.

A VANT LA MISE EN MARCHÉ

Positionner le générateur le plus près possible d'un conduit d'évacuation des gaz.

Raccorder le générateur à ce conduit par l'intermédiaire d'un tuyau métallique ayant une pente d'au moins 10° dans le sens de la sortie des gaz.

La section du tube de raccordement devra être en relation avec la longueur de celui-ci de façon à assurer un bon tirage. Des bruits de combustion irrégulière à l'allumage et pendant le fonctionnement indiquent qu'un tirage suffisant n'est pas disponible.

L'alimentation électrique du générateur doit être effectuée par l'intermédiaire d'une prise de courant 220 volts 50 Hz avec mise à la terre et protégée par un fusible de 10 ampères.

MISE EN MARCHÉ

Remplir le réservoir avec du fioul domestique propre. Mettre le commutateur (1) sur la position "🔥" et le thermostat d'ambiance (2) sur la position la plus élevée. Après quelques secondes de préventilation, le brûleur s'allume et dès que la chambre de combustion a atteint une température suffisante le ventilateur se met en marche. A ce moment, mettre le thermostat d'ambiance (2) sur la position désirée.

ARRÊT

Mettre l'interrupteur sur la position "🔌"; le brûleur s'arrête et le ventilateur continue à fonctionner jusqu'à ce que la chambre de combustion soit suffisamment refroidie. A ce moment, le ventilateur s'arrête automatiquement.

Ne jamais tenter d'arrêter le générateur en retirant la prise de courant: ceci aurait pour conséquence de détruire la chambre de combustion et l'échangeur de température.

VENTILATION CONTINUE

Votre générateur peut également fonctionner en ventilation seule. Pour cela, il suffit de placer le commutateur (1) sur la position "🌀".

ENTRETIEN

Il est important de contrôler et de nettoyer souvent avec du fioul domestique propre la cartouche de filtre. Il est recommandé de nettoyer une fois par saison la chambre de combustion ainsi que l'échangeur de température. Pour ce faire, enlever le brûleur ainsi que le réservoir de fuel. Enlever les panneaux intérieurs (devant et à l'arrière) ainsi que les portes de visite sur l'échangeur. Nettoyer l'intérieur de la chambre de combustion et de l'échangeur avec un écouvillon et un aspirateur.

ENTRETIEN DU BRÛLEUR

Veillez consulter votre revendeur pour cet entretien.

ENTRETIEN DU GROUPE MOTOVENTILATEUR

Il est recommandé de procéder au nettoyage du groupe moto-ventilateur une fois par saison. Enlever la poussière qui se trouve sur les pallettes du ventilateur ainsi que sur le moteur et le condensateur du moteur.

RECOMMANDATIONS GÉNÉRALES

Il est important que le local où se trouve le générateur soit alimenté en air frais à tout moment. Si cela n'est pas possible, veuillez consulter votre revendeur afin de procéder à un raccordement d'air extérieur pour le brûleur de votre générateur. Ne pas stocker de marchandises inflammables à proximité immédiate du générateur.

Ne jamais bloquer les grilles d'aspiration d'air du ventilateur.

VOR INBETRIEBNAHME

Gerät so nah wie möglich zum Gebäude Kamin aufstellen.

Stahlkamin zwischen Heizer und Gebäude Kamin montieren. Dieses Verbindungskamin muss mindestens um 10 Grad Winkel in Richtung Abgasfluss haben. Je nach Länge des Verbindungskamines ist auf dem Durchmesser zu achten so dass ausreichender Niederdruck für gute Verbrennung gewährleistet ist. Unruhige Verbrennung ist ein Beweis dass genügender Unterdruck nicht vorhanden ist. Gerät ist über eine Steckdose mit Erde und 10 A Sicherungen zu speisen.

INBETRIEBNAHME

Oeltank mit sauberen E. L. Heizöl füllen. Schalter (1) auf Position "🔥" stellen und Raumthermostat (2) auf maximal einstellen. Nach automatischer Vorspülen der Brennkammer läuft der Brenner an. Dann, Raumthermostat auf gewünschte Temperatur einstellen.

A USSERBETRIEBSETZEN

Schalter (1) auf Position "🔌" stellen. Nach automatische. Abkühlphase stellt sich das Gerät aus. Ziehen Sie nie den Stecker aus der Steckdose bevor die automatische. Abkühlphase beendet ist.

Für Ventilator Betrieb, Schalter (1) auf Position "🌀" stellen.

WARTUNG

Oelfilter öfters kontrollieren, reinigen bzw austauschen. Brennkammer und Austauschler einmal pro Jahr reinigen. Brenner und Oeltank entfernen. Untere Karosserie Teile (vorne und hinten) entfernen sowie beide Reinigungs Deckel. Mit Bürste und Staubsauger reinigen. Brenner Wartung: nur über Fachman machen. Ventilator und Motor Wartung: einmal pro Jahr grundlich entstauben.

WICHTIG

Die Geräte dürfen nur in Räumen betrieben werden, in denen weder explosive Gase oder Dämpfe noch explosionsfähige Staub-Luft-Gemische auftreten können. Die Geräte müssen standsicher auf nicht brennbaren Fussböden aufgestellt werden.

Abgase sind ins Freie zu fuhren. Werden die Geräte in geschlossenen Räumen aufgestellt, ist für ausreichende Durchlüftung zu sorgen.

Sicherheitsabstände:

Nach oben: mind. 1,5 m zu feuerhemmender Decke.

Nach oben: mind. 3,0 m bei Einsatz ohne Kamin.

Seitlich: mind. 0,6 m zu brennbaren Teilen.

Ausblas: mind. 3,0 m zu brennbaren Teilen.

Ausaug: mind. 0,5 m für freie Luftzufuhr.

ENGLISH

BEFORE STARTING

Locate the heater as close as possible to the gas exhaust chimney of the building where heater is used. Connect the heater to the chimney with a metal tube having at least 10" slope in the direction of the exhaust. Sufficient depression in the exhaust tube must be guaranteed at all time. Depending on the length of the connecting tube various diameters of this should be used. Please contact your dealer in case of doubt. Noisy burning is a sign that correct depression is not achieved. Connect the heater to mains 220/240 volts 50 Hz via an electrical plug with earth connection protected with 10 A fuses.

STARTING PROCEDURE

Fill up tank. Move control knob (1) on position "🔥" and room thermostat (2) on position max. After a few seconds the burner will fire and the main fan will start automatically as soon as the temperature of the burning chamber is sufficient. At this moment place the thermostat (2) on the desired temperature.

STOPPING PROCEDURE

Switch control knob (1) on position "🔌". After automatic cooling cycle is performed and the heater will stop automatically. Never stop the heater by pulling out mains plug so this would prevent automatic cooling-off procedure and destroy the heater. Your heater can be used as a ventilator only. To do this move control knob (1) on position "🌀".

MAINTENANCE

Check, clean or replace fuel filter cartridge regularly. Clean the interior of burning chamber once a year. Remove burner and fuel tank. Remove lower front and rear body panels as well as inspection plates. Clean inside with a brush or a vacuum cleaner. Burner maintenance: please call your dealer. Main fan and motor: both components should be kept at all time free of dust.

GENERAL RECOMMANDATIONS

Important: Read and understand owner's manual before starting or servicing! Improper use of this heater can cause serious bodily injury due to hazards of fire or explosion, carbon monoxide poisoning, burn and electrical shock. Never use gasoline, naphtha, paint-thinners, alcohol or other volatile fuels! Use only in areas free of flammable vapor or high dust content. Never use the heater where gasoline, paint thinner or other highly flammable vapours are present. Use only in good ventilated rooms. Provide ventilation of at least 3 square feet (2800 cm²) for each 100.000 of BTU rating. Never attach duct work to the front of the heater. Use only with electrical voltage and frequency specified on model plate. Use only a properly grounded three-wire extension cord. Make sure that hot air outlet is at least 5 feet (150 cm) from combustible materials. Use only in accordance with local ordinances and codes.

BEINDÍTÁS ELŐTT

A kályhát helyezze az épület füstgázvezető kéményétől a lehető legkisebb távolságra. A kályhát kösse a kéményre egy fémcső segítségével úgy, hogy az legalább 10 fokos szögben emelkedjen a füstgázvezető kémény felé. Lényeges, hogy a füstgázvezetőben mindig a la csony nyomás, tehát elegendő huzat legyen. Az összekötő cső hosszúságától függően különféle átmérők alkalmazandók. Ha kétségei vannak, forduljon a forgalmazóhoz. A túlzajos égés elégtelen huzatra utal. A kályhát egy földelt, 10A biztosítókkal védett hálózati dugón keresztül kösse a 220/240 V-os, 50 Hz-es elektromos hálózatra.

ÜZEMBE HELYEZÉS

Töltse meg az üzemanyagtartályt. A (1) kapcsolót fordítsa a "❄️" irányába, a szobatermosztáton (2) pedig állítsa be a maximális hőmérsékletet. Néhány másodperc múlva begyullad az égő és mihelyest az égőkamra elérte a megfelelő hőfokot, automatikusan beindul a ventilátor. Ezután állítsa be a termosztáton (2) a kívánt hőmérsékletet.

AZ ÜZEMELÉS LEÁLLÍTÁSA

Fordítsa a (1) kapcsolót a "🔴" irányába. Az automatikus hűtőciklus elvégzése után a kályha magától kikapcsol.

Soha ne állítsa le a kályha működését azáltal, hogy kihúzza a zsinórt a hálózati dugóból. Így nem megy végbe az automatikus hűtési folyamat és megrongálódik a kályha.

A kályha ventilátorként is használható, ha a (1) kapcsolót a "❄️" felé fordítja.

KARBANTARTÁS

Rendszeresen ellenőrizze, tisztítsa vagy cserélje ki az üzemanyagszűrőt. Az égőkamra belsejét évente egyszer tisztítsa ki. Távolítsa el az égőt és az üzemanyagtartályt. Távolítsa el az első és hátsó alsó védőburkot és a tisztítólemezeket.

Tisztítsa meg a belső részeket egy kefével és porszívóval. Az égő karbantartása: forduljon a forgalmazóhoz. A ventilátor és motor karbantartása: mindkét részt gondosan portalanítsa.

ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK

Fontos: A kályha üzembe helyezése vagy javítása előtt figyelmesen olvassa el a használati utasítást.

A kályha helytelen használata súlyos testi sérüléseket okozhat tűz, robbanás, szénmonoxid mérgezés, égés vagy elektromos sokk veszélye által.

Soha ne használjon benzint, naftát, festékoldókat, alkoholt vagy egyéb illó üzemanyagot.

A kályhát csakis tűzveszélyes páráktól és magas portartalomtól mentes helyen alkalmazza. Soha ne használja a kályhát, ha a levegőben benzin, festékoldók vagy egyéb nagyon tűzveszélyes anyagok párái vannak jelen. Csakis jól szellőzött helyiségekben üzemeltesse. Minden 100 000 Btu-ra legalább 3 négyzetláb (2 800 cm²) nagyságú szellőzést biztosítson.

Soha ne illesszen a kályha elejére járulékos csöveket vagy vezetékeket. Csakis az adattáblázatban feltüntetett elektromos feszültségű és frekvenciájú hálózatra kapcsolja. Csakis egy megfelelően földelt, háromhuzalos hosszabbító zsinórt használjon.

A forró levegő kiáramló nyílása legalább 5 láb (150 cm) távolságra legyen minden tűzveszélyes anyagtól.

Alkalmazza a helyi szabályoknak és előírásoknak megfelelően.

PRZED URUCHOMIENIEM

Umieścić nagrzewnicę jak najbliżej komina wylotowego gazu w budynku, w którym jest ona eksploatowana. Podłączyć nagrzewnicę do komina przy pomocy metalowej rury nachylonej o co najmniej 10 stopni w kierunku wylotu gazów. Przez cały czas w rurze wylotowej musi panować wystarczające podciśnienie. Średnicę rury powinno się dopasować do jej długości, aby zagwarantować prawidłowe podciśnienie, będące warunkiem prawidłowego spalania. Jeśli zaistnieją jakiegokolwiek wątpliwości, prosimy skontaktować się z dealerem. Bardzo głośne spalanie jest sygnałem, że nie osiągnięte zostało prawidłowe podciśnienie. Podłączyć nagrzewnicę do sieci zasilającej 220/240 Volt 50 HZ poprzez gniazdko elektryczne uziemione przy pomocy 10 bezpieczników A.

SPOSÓB URUCHAMIANIA

Napełnić zbiornik. Przekręcić pokrętkę kontrolną (1) do położenia "❶" i ustawić termostat przestrzeni (2) w położeniu maksimum. Po kilku sekundach zapali się palnik i gdy tylko gdy w komorze palnika zapanuje wystarczająca temperatura, automatycznie uruchomiony zostanie główny wentylator. W tym momencie ustawić termostat (2) na pożądaną temperaturę.

SPOSÓB ZATRZYMYWANIA

Przekręcić pokrętkę kontrolną (1) do położenia "❷". Następuje automatyczna faza chłodzenia i silnik wyłącza się.

Nigdy nie zatrzymywać nagrzewnicy przez wyciągnięcie głównej wtyczki zasilania, uniemożliwi to automatyczne chłodzenie i może doprowadzić do zniszczenia urządzenia.

Nagrzewnicę można używać w charakterze wentylatora. W tym celu należy przekręcić pokrętkę kontrolną (1) do położenia "❸".

KONSERWACJA

Należy regularnie dokonywać kontroli, czyszczenia lub wymiany wkładu filtra paliwa. Raz w roku czyścić wnętrze komory palnika. Usunąć palnik oraz zbiornik paliwa. Usunąć dolne osłony przednie i tylne oraz drzwiczki kontrolne.

Oczyścić w środku przy pomocy szczotki lub odkurzacza. Konserwacja palnika: prosimy skontaktować się z dealerem. Główny wentylator oraz silnik: nie należy dopuścić, by do obu tych części dostał się kurz.

OGÓLNE ZALECENIA

Ważne: Przeczytaj instrukcję obsługi dla użytkownika i staraj się ją zrozumieć przed uruchomieniem lub przeprowadzeniem prac konserwacyjnych nagrzewnicy!

Niewłaściwe zastosowanie nagrzewnicy może być przyczyną poważnych obrażeń ciała, powstałych w wyniku pożaru lub wybuchu, zatrucia tlenkiem węgla, poparzeń lub porażenia prądem.

Nigdy nie stosować benzyny, ciężkiej benzyny, rozcieńczalników do farb, alkoholu ani innych lotnych paliw!

Używać wyłącznie w miejscach, w których nie występują łatwopalne opary lub duże zapylenie. Nigdy nie używać nagrzewnicy w sąsiedztwie benzyny, rozcieńczalnika do farb ani innych płynów wydzielających łatwopalne opary. Używać wyłącznie w dobrze wentylowanych pomieszczeniach.

Nigdy nie podłączać przewodów wentylacyjnych do przedniej części nagrzewnicy. Stosować jedynie przy napięciu elektrycznym i częstotliwości wyszczególnionej na tabliczce znamionowej modelu nagrzewnicy.

Używać wyłącznie prawidłowo uziemionego trójprzewodowego przedłużacza.


Sprawdzić, czy wylot gorącego powietrza znajduje się w odległości przynajmniej 150 cm od materiałów łatwopalnych.

Urządzenia należy używać wyłącznie z przestrzeganiem wszystkich obowiązujących w danym miejscu zaleceń i przepisów.


До начала эксплуатации


Поместите обогреватель как можно ближе к трубе выпуска газа здания, в котором он используется. Подсоедините обогреватель к трубе металлической трубкой под углом не менее 10 градусов в направлении выпуска. Давление в выпуске должно быть всегда гарантировано. Необходимо использовать соединяющие трубки различного диаметра в зависимости от их длины. В случае сомнений обращайтесь, пожалуйста, к вашему дилеру. Шумное сгорание является признаком того, что корректное давление отсутствует. Подсоедините обогреватель к сети напряжением 220/240 В, 50 Гц через заземленную розетку, защищенную 10-амперовыми предохранителями.

Процедура запуска

Заполните бак. Установите кнопку управления (1) на позицию  и термостат для помещения (2) на максимальную позицию. По прошествии нескольких секунд форсунка загорится, и главный вентилятор начнет работать автоматически при достижении достаточной температуры камеры сгорания. В этот момент установите термостат (2) на желательную температуру.

Процедура остановки

Установите кнопку управления (1) на позицию . После этого осуществится цикл автоматического охлаждения, и обогреватель остановится автоматически.

Никогда не останавливайте обогреватель путем отключения его от розетки, приводящего к нереализации процедуры автоматического охлаждения и выведения из строя обогреватель. Ваш обогреватель может также быть использован как вентилятор; для этого вам необходимо установить кнопку управления (1) в позицию .

Содержание

Регулярно осуществляйте проверку, чистку или замену фильтрующего элемента топлива. Раз в год прочищайте внутреннюю часть камеры сгорания. Удалите форсунку и топливный бак. Удалите нижнюю переднюю часть, панели задней части и инспекционные панели. Прочистите внутреннюю часть при помощи щетки или пылесоса. Для содержания форсунки обращайтесь, пожалуйста, к вашему дилеру. Необходимо всегда удалять пыль с главного вентилятора и двигателя. Общие советы

Важно: Прочитайте и поймите руководство по эксплуатации до начала эксплуатации или обслуживания прибора!

Неадекватное использование данного обогревателя может причинить значительный физический вред путем пожара или взрыва, отравления монооксидом углерода, обжога и электрошока.

Никогда не используйте бензин, нефть, разбавителей красок, алкоголь или прочие жидкие виды топлива!

Используйте обогреватель только в помещениях без возгораемых паров или значительной запыленности. Никогда не используйте обогреватель в помещениях, в которых хранятся бензин, разбавитель краски или какие-либо другие возгораемые пары. Используйте обогреватель только в хорошо вентилируемых помещениях. Позаботьтесь о наличии достаточной вентиляции в случае, если аппарат установлен в закрытом помещении.

Никогда не подключайте трубопровод к передней части обогревателя. Используйте его только при наличии указанных на табличке напряжения и частоты.

Используйте только заземленный надлежащим образом трехпроводный удлинитель.

Позаботьтесь о том, чтобы отверстие для выпуска горячего воздуха находилось на расстоянии не менее 1,5 м. от горючих веществ.

Используйте обогреватель только в соответствии с местными предписаниями и правилами.

PPŘED UVEDENÍM DO PROVOZU

Umístěte teplomet co nejbližší komínu. Namontujte vývod mezi teplomet a komín pod minimálním úhlem 10°C ke směru úniku splodin. Přesvědčte se o dostatečném proudění ve vývodu.


Délka vývodu by měla být přímo úměrná jejímu průměru.

Jestliže pochybuje, obraťte se, prosím, na prodejce.


Hlučné spalování znamená špatné proudění.


Zapojte teplomet uzemněnou el.zástrčkou s 10A pojistkou do zdroje elektrické energie (220/240 V, 50 Hz).

UVEDENÍ DO PROVOZU

Naplňte nádrž. Nastavte spínač (1) do polohy “” prostorový termostat (2) do polohy max. Po několika sekundách je hořák uveden do provozu a po dostatečném zahřátí spalovací komory je ventilátor automaticky uveden do provozu. Nastavte termostat (2) na požadovanou teplotu.

VYPNUTÍ TEPLOMETU

Nastavte spínač (1) do polohy “”. Po automatickém cyklu ochlazování bude teplomet automaticky vypnut. Nikdy nevyřazujte teplomet z provozu odpojením od zdroje elektrické energie. Zabráňte procesu ochlazování a poškodíte teplomet.

Teplomet můžete využít také jen jako ventilátor. Nastavte spínač (1) do polohy .

ÚDRŽBA

Pravidelně kontrolujte, čistěte a vyměňujte filtr paliva.

Jednou ročně vyčistěte vnitřek spalovací komory.

Demontujte hořák a nádrž. Demontujte nižší přední stranu, zadní panely tělesa a kontrolní desky.

Vnitřek vyčistěte kartáčem nebo vysavačem. Čištění příslušenství hořáku - obraťte se na prodejce. Omezte zaprášení hlavního ventilátoru a motoru.

VŠEOBECNÁ DOPORUČENÍ

Před obsluhou nebo údržbou se vždy náležitě seznámte s návodem!

Nesprávná obsluha teplometu může vést k vážným zraněním v důsledku požáru nebo exploze, otravy kyslíčnickem uhelnatým, popálení a elektrického šoku.

Nikdy nepoužívejte benzín, těžký benzín, ředidlo, alkohol nebo jiné těkavé látky.

Nepoužívejte v blízkosti hořlavých materiálů; minimální vzdálenost 1,5 metru. Nepoužívejte v prostorech s vysokou koncentrací prachu nebo hořlavými výpary.

Nepoužívejte v blízkosti benzínu, ředidla a jiných, vysoce hořlavých látek. Zajistěte dostatečnou ventilaci místnosti.

Nikdy nepřipevňujte vzduchovod ke vstupní straně přístroje.

Používejte zdroje elektrické energie, jehož napětí (V) a frekvence (Hz) odpovídají údajům uvedeným ve schématu.

Používejte jen dobře uzemněný třížilový prodlužovací kabel.

Při obsluze teplometu dodržujte místní předpisy a normy.

FORBEREDELSE FØR START

Plasser varmeapparatet så nær skorsteinen i bygningen som mulig. Monter et metallrør mellom varmeapparatet og skorsteinen. Dette røret må helle minst 10° i retning av røykgassene. Man må til enhver tid sørge for at det er tilstrekkelig undertrykk i avtrekksrøret. Diameteren på forbindelsesrøret avhenger av hvor langt dette er. Vennligst ta kontakt med forhandleren ved tvil. Støyende forbrenning tyder på utilstrekkelig undertrykk. Kople apparatet til et strømnett på 220/240 volt 50 Hz via et jordet støpsele som sikres av 10 A sikringer.

SKRU PÅ APPARATET

Fyll tanken. Sett betjeningsknappen (1) på "🔥" og romtermostaten (2) på høyeste innstilling. Brenneren tennes etter et par sekunder og hovedviften starter automatisk så snart temperaturen i brennkammeret er høy nok. Innstill nå termostaten (2) på ønsket temperatur.

SKRU AV APPARATET

Sett betjeningsknappen (1) på "🔌". Etter en automatisk avkjølingsfase skrur apparatet automatisk av.

Dra aldri ut støpselet for å skru av apparatet. Dette vil da ødelegges ettersom den automatiske avkjølingsfasen uteblir.

Varmeapparatet kan også brukes som vifte. Sett da betjeningsknappen (1) på "🌀".

VEDLIKEHOLD

Kontroller, rens eller skift ut oljefilteret regelmessig. Rengjør innsiden av brennkammeret. En gang i året. Fjern brenneren og brennstofftanken. Fjern de nederste panelene foran og bak samt inspeksjonsplatene.

Rengjør innsiden med en børste eller en støvsuger.

Vedlikehold brenner: Ta kontakt med forhandleren.

Hovedvifte og motor: Begge må holdes støvfrie til enhver tid.

GENERELLE ANBEFALINGER

Viktig: Les og forstå brukerveiledningen før apparatet startes eller vedlikeholdes!

Uriktig bruk av dette varmeapparatet kan forårsake alvorlig personskade som følge av brann eller eksplosjoner, kullstoffgiftning, brannskader og elektrisk støt.

Bruk aldri bensin, nafta, tynnere, alkohol eller annet flyktig brennstoff!

Må kun brukes i omgivelser uten brennbare damper eller høye støvkonsentrasjoner. Bruk aldri varmeapparatet på steder hvor det finnes bensin, tynner eller andre lett antenkelige damper. Hvis apparatene brukes i lukkede rom, må man sørge for tilstrekkelig ventilasjon.

Sikkerhetsavstander:

Over: minst 1,5 m til flammehemmende tak.

Under: 3,0 m ved plassering uten skorstein.

Til siden: minst 0,6 m til brennbare materialer.

Utblåsning: minst 3,0 m til brennbare materialer.

Utsugning: minst 0,5 m for fri lufttilførsel.

Fest aldri luftkanal-systemer til forsiden av varmeapparatet. Må kun brukes med den voltstyrken og frekvensen som er oppgitt på typeskiltet.

Må kun brukes med en godt jordet trekablet skjoteledning.

Kontroller at varmluftsutløpet befinner seg minst 1,5 m (5 fot) fra brennbare materialer.

Må kun brukes i samsvar med lokale forordninger og bestemmelser.